

Apprendre avec la bibliothèque scolaire au Portugal

◆ Isabel Mendinhos

Master en Gestion de l'Information et Bibliothèques Scolaires, conseillère technique au Cabinet du Rede de Bibliotecas Escolares (Réseau de Bibliothèques Scolaires) à Lisbonne.

◆ Paula Correia

Master en Sciences Documentaires Bibliothèque et Documentation, coordinatrice intermunicipale de bibliothèques scolaires en Algarve.

Sur le programme du Réseau de Bibliothèques Scolaires (Rede de Bibliotecas Escolares – RBE) du Portugal

Le programme Réseau des Bibliothèques Scolaires (RBE) du Portugal, créé en 1996 par les Ministères de l'Éducation et de la Culture, défend clairement comme priorité pour la période 2014-2020, l'idée d'une bibliothèque scolaire qui agit comme une plateforme de débat éducatif à l'école, au service de l'amélioration des résultats des élèves, en se positionnant en partenaire et médiateur dans la résolution des problèmes d'apprentissage.

Cette vision esquissée par le RBE doit également se situer dans le contexte des changements profonds et rapides des nouvelles technologies et des plateformes de communication. Pour être significatives, les bibliothèques scolaires doivent intégrer de nouvelles plateformes de médias et adhérer au dynamisme et à la capacité d'adaptation du secteur de la technologie elle-même, répondre aux besoins de formation de ses utilisateurs, construire « des environnements de convivialité et de travail où peuvent s'effectuer des parcours de formation et d'apprentissage, encourager l'interaction des élèves avec les diverses technologies

et sources d'information, favoriser l'entraînement et la formation aux littératies numérique, médiatique et de l'information, préparer les étudiants à la recherche, l'utilisation, la production et la communication de l'information ». (RBE 2013b : 15)

Le RBE développe sa vision à travers les documents d'orientation suivants : *le Programme du Réseau de Bibliothèques Scolaires, le Cadre stratégique : 2014-2020, le Modèle d'évaluation de la bibliothèque scolaire et Apprendre avec la bibliothèque scolaire : Référentiel d'apprentissages associés au travail des bibliothèques scolaires dans l'éducation préscolaire et l'éducation de base*. Ces documents constituent la base d'un projet concerté et structurant pour le développement des bibliothèques scolaires à l'échelle nationale. Son intervention est distribuée selon plusieurs axes (candidatures, évaluation, formation, projets et partenariats, publications...). Les actions associées à cette intervention sont articulées par un système d'information qui collecte et organise les données sur les bibliothèques et leur travail au niveau national. La visibilité extérieure du RBE est assurée par un site web¹, un blog² et la présence sur les réseaux sociaux (*Facebook*³, *Twitter*⁴). La création, en 2009, de la figure juridique de l'enseignant bibliothécaire a contribué de manière décisive à la viabilité du réseau. De même avec les coordinateurs intermunicipaux, intermédiaires entre les services centraux de RBE et les bibliothèques, chacun est responsable d'une partie du territoire.

Depuis sa création, il y a vingt ans, le RBE a fait des investissements très importants dans plusieurs domaines : la formation de ressources humaines, spécifiquement en direction du développement de la qualification professionnelle des enseignants bibliothécaires (à travers des cours de formation au niveau national) ; les infrastructures, à l'aide de candidatures annuelles (intégration, réhabilitation et mérite) qui permettent aux

bibliothèques scolaires d'investir dans l'amélioration d'espaces et l'acquisition de ressources et de recevoir une reconnaissance de leur travail et de leur engagement.

Sur le Référentiel *Apprendre avec la bibliothèque scolaire*

Le Modèle d'évaluation des bibliothèques scolaires, conçu pour le recueil de données et la mesure de l'impact des programmes et services qu'elles fournissent, nous présente le Référentiel *Apprendre avec la bibliothèque scolaire* comme « un outil de travail au service de l'évaluation, facilitant l'obtention de données et d'indicateurs des actions des bibliothèques dans ces domaines d'intervention [Littératies de la lecture, de l'information et des médias] qui attestent de son effet sur l'éducation globale et l'apprentissage des élèves ». (RBE, 2013a : 9-10)

Le référentiel ne vise pas à être prescriptif, mais plutôt à offrir aux bibliothèques scolaires un cadre de référence pour leur travail (basé sur un ensemble de descripteurs de performance, de stratégies d'opérationnalisation et d'exemples d'activités), flexible dans ses propos, puisqu'il peut être adapté aux besoins spécifiques des différents publics, le programme scolaire, les activités parascolaires et le programme annuel des bibliothèques scolaires, « devant être ajusté à la réalité et aux conditions de chaque école au besoin ». (RBE, 2012a :10)

Le but de ce document est expressément souligné par ses auteurs :

« En tant que document de travail en construction, nous espérons commencer, avec ce référentiel, une démarche organisée et réfléchie qui aide les bibliothèques à promouvoir de manière de plus en plus systématique, explicite et efficace, les différentes littératies qui, aujourd'hui, déterminent dans une large mesure la direction de l'école et

¹ Rede de bibliotecas escolares <http://www.rbe.mec.pt/np4/home> [en ligne], consulté le 10 mai 2015

² Blogue RBE <http://blogue.rbe.mec.pt/> [en ligne], consulté le 10 mai 2015

³ Rede de bibliotecas escolares <https://www.facebook.com/rbeportugal/> [en ligne], consulté le 10 mai 2015

⁴ Rede de bibliotecas escolares https://twitter.com/rbe_pt [en ligne], consulté le 10 mai 2015

l'avenir des étudiants. Son adoption et intégration dans les stratégies d'enseignement et d'apprentissage des écoles offriront aussi l'occasion de démontrer le rôle que jouent les bibliothèques dans l'amélioration et l'enrichissement de l'apprentissage ». (RBE, 2012a :12)

Organisation et structure du document

L'élaboration du référentiel *Apprendre avec la bibliothèque scolaire* répondait à un double objectif : guider l'action des enseignants bibliothécaires pour l'intégration dans l'enseignement des différents contenus du programme, des connaissances, des compétences et des attitudes inhérentes aux différentes littératies et rentabiliser les opportunités et possibilités de travail fournies par la bibliothèque à l'école, ce qui contribue à l'intensification des pratiques de réflexion sur le suivi des programmes, l'évaluation de l'apprentissage et le parcours formatif des élèves.

L'approche du document sur les littératies cherche à être la plus universelle et complète possible, permettant des activités interdisciplinaires et significatives qui peuvent s'associer au travail de la bibliothèque scolaire.

Ce document, destiné pour l'instant à l'école maternelle, primaire et élémentaire ainsi qu'au collège, sera étendu au lycée. Il est structuré en trois grands domaines : littératie de la lecture, des médias et de l'information, et fixe des objectifs et des apprentissages distincts pour chacun des domaines.

Le domaine de la littératie de la lecture comprend l'utilisation, la réflexion et la compréhension de textes multimodaux, imprimés ou numériques, et la maîtrise de différentes formes d'expression : orale, écrite et multimédia.

Le domaine de la littératie des médias vise à former à l'analyse critique et à la compréhension de la nature des différents médias et des produits, techniques de communication et messages qu'ils utilisent, ainsi qu'à leur influence sur les individus et la société, en donnant aux élèves les compétences nécessaires pour leur utilisation créative et éclairée.

Le domaine de la littératie de l'information vise à fournir aux élèves les connaissances nécessaires pour leur permettre la recherche, l'accès, l'évaluation, la production, l'utilisation éthique et efficace des ressources et des outils d'information et de communication, quel que soit le format ou le support.

La littératie technologique et numérique n'a pas, dans ce référentiel, une place spécifique, croisant tous les domaines, de façon à refléter la présence des technologies, des outils et des environnements numériques dans tous les contextes et les situations d'apprentissage vécus à l'école ou à l'extérieur. (RBE, 2012b : 9)

Pour chacun des domaines, ont été définis des standards de performance à atteindre par les élèves à la fin de chaque niveau d'enseignement. En ce qui concerne les apprentissages, ils sont décrits pour les différents niveaux en termes de connaissances/compétences et d'attitudes/valeurs. Cette distinction est fondée sur deux motifs :

- les premiers [connaissances/compétences] sont organisés de façon cumulative et progressive selon les niveaux d'enseignement, les seconds [attitudes/valeurs] représentent la dimension éthique de l'apprentissage en tant qu'activité éminemment sociale, de relation avec l'autre mettant en exergue des croyances, valeurs et opinions.
- envisageant une conception de la bibliothèque comme espace public producteur de sens, où se construisent la socialisation, des expériences, des relations avec les autres, des valeurs de l'époque et de la communauté, une connaissance du monde (croyances, savoirs, comportements, expériences esthétiques et contemplatives...), il a été jugé nécessaire de clarifier cette dimension axiologique et comportementale, comme matrice éthique des relations interpersonnelles, dans l'utilisation de l'information, le processus d'apprentissage et l'acquisition de la connaissance. (RBE, 2012a : 11)

Voici, à titre d'exemple, la table de la Littératie de l'information (RBE, 2012a : 28, 29) :

1^{er} cycle (6-10 ans)

1. Énonce les connaissances qu'il a déjà sur le sujet et pose des questions.
2. Identifie, en contexte de groupe, les termes de recherche mieux adaptés au thème de la recherche.
3. Identifie les outils de recherche et sources d'information (imprimés ou numériques) fournis par l'enseignant.
4. Réalise des recherches simples, préalablement programmées, en évaluant les sources, selon leur pertinence et qualité d'auteur.
5. Sélectionne l'information qui correspond le mieux aux questions posées sur le thème.
6. Identifie les idées principales, en réalisant des inférences et en exploitant le sens global de l'information sélectionnée.
7. Interagit et collabore avec ses pairs, en présentant ses idées et opinions.
8. Organise et enregistre l'information, en la structurant selon une séquence logique.
9. Identifie les règles associées aux droits d'auteur et reconnaît le besoin de s'y conformer.
10. Reconnaît qu'il doit utiliser ses propres mots. Transcrit, paraphrase, résume des textes courts et élabore des bibliographies simplifiées.
11. Réfléchit collectivement sur le meilleur format pour présenter ce qu'il a produit
 - écrit, visuel ou multimédia
 - en utilisant des outils numériques ou d'autres préalablement sélectionnés.
12. Partage les apprentissages réalisés dans l'environnement traditionnel ou dans des espaces virtuels préparés par l'enseignant.
13. Vérifie en groupe l'accomplissement des tâches et les résultats obtenus, en réfléchissant sur ce qui doit changer.
14. Utilise la bibliothèque scolaire pour la recherche et le traitement de l'information.

2^e cycle (10-12 ans)

1. Mobilise ses connaissances sur le thème à étudier et pose des questions pour orienter la recherche.
2. Sélectionne des termes de recherche pour orienter la demande d'information.
3. Connaît les outils de recherche et sources d'information (imprimées ou numériques) appropriés au thème de la recherche.
4. Effectue des recherches basées sur des termes choisis et évalue les sources, en tenant compte de sa pertinence, auteur.
5. Sélectionne l'information qui répond le mieux aux questions sur le sujet, en comparant les sources.
6. Identifie les idées principales, infère et retire des conclusions sur l'information sélectionnée.
7. Travaille en collaboration avec ses pairs, présente et défend ses points de vue.
8. Structure l'information selon des critères logiques, chronologiques, hiérarchiques ou autres pour soutenir l'organisation du travail.
9. Se conforme aux normes relatives au droit d'auteur.
10. Utilise ses propres mots, résume, paraphrase, applique les règles de citation à l'information recueillie et prépare des bibliographies.
11. Choisit un format ajusté aux contenus à présenter, en utilisant les outils appropriés (numériques ou autres).
12. Partage l'apprentissage réalisé dans un cadre traditionnel ou utilise, avec une certaine autonomie, les environnements virtuels proposés par l'enseignant pour cet effet.
13. Évalue le processus et le produit de la recherche, et réfléchit sur les améliorations à introduire.
14. Utilise la bibliothèque scolaire, en s'orientant avec une certaine autonomie, pour travailler l'information.

3^e cycle (12-15 ans)

1. Déplie le thème dans des sous-thèmes, sujets, catégories... en définissant des priorités de recherche.
2. Explore une variété de termes de recherche pour obtenir des informations plus précises.
3. Définit une méthodologie de recherche, en sélectionnant des outils et sources d'information (imprimées ou numériques) à utiliser.
4. Effectue des recherches avancées avec des opérateurs booléens et les affine progressivement, en tenant compte de l'auteur, l'exactitude, l'objectivité et la qualité scientifique des sources.
5. Sélectionne l'information, en reconnaissant la différence entre les sources d'information primaires et secondaires.
6. Donne un sens à l'information sélectionnée, en formulant des hypothèses d'interprétation fondées sur le raisonnement inductif et déductif.
7. Travaille en collaboration, en discutant et justifiant ses points de vue, en les comparant à ceux des autres et en reformulant ses positions.
8. Combine des données provenant de sources différentes, organise, catégorise et structure l'information recueillie.
9. Connaît et respecte les normes associées aux droits d'auteur et droits connexes, condamnant leur violation.
10. Cite et référence les auteurs qu'il a transcrits ou paraphrasés. Prépare des bibliographies en utilisant les normes respectives.
11. Connaît différents formats et outils, en sélectionnant ceux qui correspondent le mieux aux contenus à présenter.
12. Utilise les environnements traditionnels, des outils web ou les réseaux sociaux pour partager ce qu'il a appris.
13. Analyse le processus et le produit de la recherche. Réfléchit de manière critique sur l'évaluation et identifie des actions correctives.
14. Utilise avec autonomie la bibliothèque scolaire et d'autres bibliothèques, physiques et/ ou numériques, pour travailler l'information.

ATTITUDES/ VALEURS

1. Démonstre un esprit d'investigation
2. Agit de façon méthodique et rigoureuse
3. Démonstre de la résilience dans la recherche d'information
4. Respecte les droits d'auteur et connexes
5. Démonstre de l'initiative et de la créativité dans la résolution de problèmes
6. Accepte la critique
7. Prend en compte les règles d'utilisation de la bibliothèque.

Enfin, le référentiel comprend également un ensemble de stratégies opérationnelles qui aident à contextualiser l'action de la bibliothèque et les relations qu'elle peut établir avec le programme d'études. Il comprend ainsi des exemples d'activités pour les trois domaines définis, indicatives d'autres possibilités, dont la conception et la planification sont laissées à la liberté et la créativité des écoles.

Projet pilote

La méthodologie suivie par l'équipe du RBE pour l'opérationnalisation et la mise en œuvre de ce projet a été testée lors d'une étude-pilote de trois années scolaires, qui a commencé en 2012-2013 et dont la population-cible était de jeunes élèves de l'enseignement préscolaire (école maternelle) et de l'éducation de base (école primaire, élémentaire et collège), âgés de 3 à 15 ans, fréquentant les écoles publiques du pays.

En 2014-2015, environ 3400 élèves, 135 bibliothèques scolaires et 270 enseignants (bibliothécaires et autres enseignants) ont participé à ce projet.

Dans ce cadre, les stratégies suivantes ont été définies : (a) divulgation du référentiel sur Internet, via la page du RBE ; (b) réunions de l'équipe avec les coordinateurs intermunicipaux ; (c) réunions avec les membres de l'équipe du projet ; (d) approche directe des écoles et des enseignants bibliothécaires pour qu'ils rejoignent le projet ; (e) création d'une communauté en ligne ; (f) cours de formation promus par le RBE pour les enseignants bibliothécaires et les coordinateurs intermunicipaux ; (g) préparation et publication de rapports annuels sur le développement du projet.

Pour l'exécution des différents aspects de la mise en œuvre et du contrôle du projet, l'équipe du RBE a rédigé des instruments qui pourraient fonctionner simultanément comme un guide pour la collecte de données, ainsi que pour l'organisation et l'analyse des informations recueillies.

Au niveau des écoles, différents acteurs ont été mobilisés pour mener cette expérience : les directions des écoles, les organismes de gestion de l'éducation ; l'enseignant bibliothécaire/équipe de la bibliothèque ; les enseignants (en collaboration avec l'enseignant bibliothécaire/équipe) ; les élèves et les coordinateurs intermunicipaux des bibliothèques scolaires.

Nous avons souhaité que les différentes phases du projet - planification, mise en œuvre, évaluation

des processus et des résultats de l'apprentissage - soient le fruit d'un travail articulé entre tous ces acteurs.

Le processus d'implantation dans les écoles est passé par plusieurs étapes de travail : examen des programmes, projets éducatifs, plans d'activités, plans et programmes de travail des groupes ; lecture et analyse des tableaux du référentiel relatifs aux domaines choisis ; sélection d'indicateurs du référentiel appropriés aux activités/projets à développer ; planification avec les enseignants des activités/projets où le référentiel sera utilisé ; identification et développement/adaptation de ressources, outils et instruments d'évaluation à utiliser ; réalisation des activités/projets ; contrôle et évaluation de l'apprentissage.

Un autre aspect de ce projet a été la formation des enseignants et des éducateurs quant à l'utilisation du référentiel. Cette formation a été dispensée par le RBE, qui a donné des cours de formation continue au niveau national. Entre 2013 et 2015, 165 personnes (coordinateurs intermunicipaux, enseignants bibliothécaires et enseignants impliqués dans le projet) ont participé à cette formation. Cette formation a ensuite été reproduite par les coordinateurs intermunicipaux et a abouti à la création de plus de 30 groupes de formation à travers le pays, impliquant 400 enseignants bibliothécaires et plus de 300 enseignants.

Évaluation de ce référentiel

L'analyse globale des matériaux collectés met en évidence une évaluation très positive du document lui-même, du travail des enseignants et des élèves et de l'évaluation de l'apprentissage, connaissances et compétences des élèves.

Selon les rapports sur la mise en œuvre du projet-pilote, qui ont été publiés annuellement par le RBE, les différents acteurs de ce processus ont considéré le référentiel *Apprendre avec la bibliothèque scolaire* comme un document bien structuré, clair, facile à lire et à comprendre ; un outil important pour les activités éducatives ; pour les bibliothèques, un support, une aide pour planifier leur intervention, afin de clarifier les objectifs respectifs et de systématiser davantage leur travail. Les suggestions de stratégies et surtout les exemples ont été considérés comme très utiles dans la pratique de l'opérationnalisation du référentiel et marqués comme l'un des aspects les plus positifs du document.

Apprendre avec la bibliothèque scolaire a favorisé la collaboration de la bibliothèque avec les enseignants et les classes et, compte tenu de leur nature, les activités ont été porteuses, pour les enseignants, d'une dimension innovante reconnue. Les connaissances et les compétences présentes dans le référentiel ont été travaillées soit au niveau d'une discipline soit en interdisciplinarité ou en pluridisciplinarité, en permettant de développer les compétences prévues dans le document.

Compte tenu de sa nature, l'évaluation des résultats semble avoir été, ainsi que la question de la gestion du temps, l'aspect le plus sensible à propos duquel émergent les principales difficultés : évaluer parallèlement des connaissances/capacités inhérentes au contenu disciplinaire et à l'apprentissage des littératies de la lecture, des médias et de l'information que la bibliothèque a ajoutées au programme d'études ; traduire en résultats des comportements pas toujours aisés à observer et à mesurer ; évaluer en une courte période de temps certains apprentissages que seuls des délais plus longs permettent de juger.

D'après l'analyse du contenu des réponses, une grande variété de témoignages a été recueillie au sujet des différents types d'effet sur l'apprentissage des élèves et la connexion avec l'une des dimensions les plus importantes de ce projet : l'induction de nouvelles pratiques pédagogiques, formes d'apprentissage et conditions d'utilisation de la bibliothèque, capables de l'établir comme un lieu privilégié d'éducation, d'innovation et de savoir au sein de l'école.

Dans le cadre du projet-pilote, de nombreuses activités ont été planifiées et exécutées, dont quelques exemples sont rassemblés dans une publication⁵ et diffusés comme de bonnes pratiques⁶ sur le site du RBE.

Perspectives et développements futurs

L'expérience de l'application du référentiel de littératies du RBE en 2012-2015 a conduit à la formulation d'un ensemble de propositions d'amélioration :

- Améliorer la gestion du temps consacré au projet dans les écoles, afin d'assurer une meilleure

coordination des activités en classe et dans la bibliothèque et renforcer le travail conjoint des enseignants et de l'enseignant bibliothécaire ;

- Diversifier et augmenter le nombre de disciplines, niveaux, classes, domaines de littératie et types d'activités réalisées dans les écoles ;
- Réviser les connaissances, les compétences et les attitudes inhérentes aux différentes littératies de façon à éviter des répétitions et à les rendre plus précises, par exemple en les dédoublant ;
- Prévoir l'existence de moments dédiés à l'évaluation et à la présentation des résultats et des productions et à la diffusion du projet au sein de la communauté éducative ;
- Continuer à investir dans la formation continue des enseignants bibliothécaires dans le domaine des littératies.

Parallèlement à cette expansion continue du projet, le Réseau de Bibliothèques Scolaires a déjà en perspective et/ou en cours un ensemble de nouvelles actions, à mettre en œuvre à partir de 2015 : Création d'une application informatique de soutien pédagogique et technique au processus de mise en œuvre du Référentiel par les écoles ;

Élaboration d'orientations et de nouveaux exemples d'activités, ressources et matériaux de soutien ;

Élargissement de l'application du Référentiel à l'enseignement secondaire (lycée) ;

Diffusion la plus large possible du travail et des résultats du projet.

Conclusion

Le référentiel est une opportunité pour la bibliothèque scolaire d'accomplir une partie importante de sa mission en tant que partenaire privilégié du programme d'études, en prenant la responsabilité principale dans l'enseignement des littératies.

D'autre part, il constitue la base du travail du RBE dans le cadre des écoles, renforce l'engagement établi entre celles-ci et le Programme RBE et confirme la voie tracée (missions, buts et objectifs) pour les bibliothèques scolaires au Portugal.

⁵ <http://www.rbe.mec.pt/np4/1722.html>

⁶ http://www.rbe.mec.pt/np4/boas_praticas/

Bibliographie

Ministério da Educação. (1997). *Lançar a rede de bibliotecas escolares*. Lisboa : Ministério da Educação. Adresse URL : http://www.rbe.mec.pt/np4/file/94/lancar_rbe.pdf

Rede de Bibliotecas Escolares. (2012a). *Aprender com a biblioteca escolar:referencial de aprendizagens associadas ao trabalho das bibliotecas escolares na educação pré-escolar e no ensino básico*. Lisboa : RBE. Adresse URL : <http://www.rbe.mec.pt/np4/conteudos/681.html>

RededeBibliotecasEscolares.(2012b).*Aprender com a biblioteca escolar:enquadramento e conceção*. Adresse URL : http://www.rbe.mec.pt/np4/file/697/aprender_enquadramento.pdf

Rede de Bibliotecas Escolares. (2013a). *Modelo de avaliação da biblioteca escolar: 2014-2017*. Adresse URL : <http://www.rbe.mec.pt/np4/mabe.html#1>

Rede de Bibliotecas Escolares. (2013b). *Programa Rede de Bibliotecas Escolares*.

Quadro estratégico: 2014-2020. Adresse URL: <http://rbe.mec.pt/np4/qe.html>

Rede de Bibliotecas Escolares. (2014a). *Aprender com a biblioteca escolar. Relatório do projeto piloto de aplicação do referencial Aprender com a biblioteca escolar 2012.13*. Adresse URL : <http://www.rbe.mec.pt/np4/1273.html>

Rede de Bibliotecas Escolares. (2014b). *Aprender com a biblioteca escolar. Relatório do projeto piloto de aplicação do referencial Aprender com a biblioteca escolar 2013.14*. Adresse URL : <http://www.rbe.mec.pt/np4/1430.html>

Rede de Bibliotecas Escolares. (2015). *Aprender com a biblioteca escolar. Relatório do projeto piloto de aplicação do referencial Aprender com a biblioteca escolar 2014.15*. Adresse URL : <http://www.rbe.mec.pt/np4/1592.html>